

FRUCHTFOLGE ROTATION DES CULTURES

- 3-5 Jahre Klee gras und / oder Luzerne /
3-5 ans de trèfle et / ou de luzerne
- Getreide* (Hafer, Weizen, Triticale, Roggen oder Dinkel) /
Céréales (avoine, blé, triticale, seigle ou épeautre)*
- Körner-Leguminosen (Erbsen / Ackerbohnen) /
Légumineuses à grains (pois / féveroles)
- Roggen oder Hafer / *Seigle ou avoine*

*Zur Saatgutvermehrung oder für Eigengebrauch /
Pour la production de semences ou la consommation individuelle

ZAHLEN & FAKTEN CHIFFRES & FAITS

- Höhenlage: 361 m ü N.N. /
Altitude : 361 m
- Durchschnittliche Jahresniederschläge: ca. 800 mm /
Précipitation moyenne annuelle : env. 800 mm
- Bodenart: steinig-lehmiger Tonboden /
Type de sol : sol limono- et argilo-caillouteux

Betriebsfläche / Surface de l'exploitation

- Landwirtschaftlich genutzte Fläche: 72 ha /
Surface agricole utilisée : 72 ha
- Ackerbau: 36 ha /
Cultures arables / Céréales : 36 ha
- Dauergrünland: 36 ha /
Pâturages / Prairies : 36 ha

Arbeitskräfte des Teams Karelshaff /

Main d'oeuvre de l'exploitation Karelshaff

Der Karelshaff ist ein Familienbetrieb und wird von der Familie Colling- von Roesgen geleitet.
Le Karelshaff est une exploitation familiale gérée par la famille Colling-von Roesgen.

Famille Colling / Karelshaff L-7730, Colmar-Berg
GSM Greg Colling: (+352) 691 59 21 57
GSM Jean-Louis Colling: (+352) 691 43 38 03
contact@karelshaff.lu / www.karelshaff.lu



> IBLA /

Institut fir Biologesch Landwirtschaft
an Agrarkultur Luxemburg a.s.b.l.

> ADRESSE /

1, Wantergaass
L-7664 Medernach

Tel 26 15 13 88

E-Mail sekretariat@ibla.lu
www.ibla.lu

> ASTA /

Administration des Services
Techniques de l'Agriculture

> ADRESSE /

B.P. 1904, L-1019 Luxembourg
16, route d'Esch | L-1470 Luxembourg

Tel 45 71 72 200 | Fax 45 71 72 - 182
www.agriculture.public.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

BIO-HAFF
KARELSHAFF
'COLMAR-BERG'



DEMONSTRATIONS-
BETRIEBE BIOLOGISCHER
LANDBAU

FERMES BIOLOGIQUES
DE DÉMONSTRATION



DEN BETRIEB KURZ ERKLÄRT L'EXPLOITATION EN QUELQUES MOTS

DEN BETRIEB KURZ ERKLÄRT

Seit 2002 wird der Karelshaff nach den biologischen Richtlinien bewirtschaftet, ist Mitglied bei der Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l. geworden und arbeitet zusätzlich nach den Anbaukriterien von „Bio LÉTZEBUERG“. Der Betrieb hat sich in den letzten Jahren auf die Direktvermarktung vom eigenen Hähnchen- und Rindfleisch spezialisiert. Nach eigener Überzeugung kann eine hohe Lebensmittelqualität nur garantiert werden, wenn das Tierwohl gesichert ist, und eine nachhaltige Produktion im Einklang mit der Natur eine alltägliche Selbstverständlichkeit ist. Im Zusammenspiel mit dem IBLA (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l.), dem Naturschutzsyndikat SICONA, der Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l. sowie der BIOG (Bio-Bauere Genossenschaft Lëtzebuerg) wird der Hof nach modernen und biologischen Methoden bewirtschaftet.

L'EXPLOITATION EN QUELQUES MOTS

Le Karelshaff est exploité selon les principes de l'agriculture biologique depuis 2002. Il est membre de la « Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l. » et respecte les critères du cahier des charges de « Bio LÉTZEBUERG ». Ces dernières années, l'entreprise s'est spécialisée dans la vente directe de sa propre viande de poulet et de bœuf. L'exploitation est convaincue qu'une haute qualité des produits ne peut être garantie que si le bien-être des animaux est assuré et qu'une production durable en harmonie avec la nature est intégrée au quotidien.

En collaboration avec IBLA (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l.), SICONA (Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature), la Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l. et BIOG (Bio-Bauere Genossenschaft Lëtzebuerg) la ferme est gérée selon des méthodes modernes et biologiques.

BIOHÄHNCHEN

Wie bereits erwähnt ist ein Hauptstandbein die Direktvermarktung von Bio-Masthähnchen. Sowohl weibliche als auch männliche Hähnchen sind hier auf 3,5 ha Freilandfläche zu Hause. Die Kunden können in Abständen von 3 Monaten regelmäßig über den hofeigenen Online-Shop unterschiedliche Hähnchenfleischprodukte bestellen.

POULET BIOLOGIQUE

Comme déjà mentionné, l'un des principaux piliers est la vente directe des poulets bio. Les poulets mâles et femelles disposent d'une surface de 3,5 ha en plein air. Les clients peuvent commander tous les 3 mois, différents produits de viande de poulet via la boutique en ligne de la ferme.

BIO-RINDFLEISCH

„Karelshaffer-Bio-Rëndsflësch“ ist das Resultat einer artgerechten Weidhaltung und hochwertigem Futter. Jeden Winter haben die Kunden die Möglichkeit Bio-Limousin-Fleisch zu bestellen. Beliebt ist hier die „Karelshaffer Meatbox“, welche Fleisch-Stücke von jedem Teil des Tieres beinhaltet. Alles vom Tier wird verwertet und passend verpackt, da hier der Grundgedanke des respektvollen Umgangs mit Lebensmittel und Nachhaltigkeit die Basis ihrer Arbeit ist.

VIANDE DE BŒUF BIO

« Karelshaffer-Bio-Rëndsflësch » est le résultat d'un élevage au pâturage respectueux des animaux et d'une alimentation de qualité. Chaque hiver, les clients ont la possibilité de commander de la viande de Limousin bio. La « Karelshaffer Meatbox », qui contient des morceaux de viande de chaque partie de l'animal, est très appréciée. Tout ce qui provient de l'animal est valorisé et emballé de manière appropriée, car l'idée fondamentale du respect de la nourriture et de la durabilité est la base de leur travail.



NETZWERK / RÉSEAU

ZIEL DER DEMOBETRIEBE:

Das Projekt soll sowohl den Konsumenten als auch interessierten Landwirten die Biolandwirtschaft lebhaft präsentieren und näherbringen.

Die Gründungspartner:

- Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung
- ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture)
- Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l.
- IBLA (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l.)

haben 2009 in enger Zusammenarbeit Bio-Höfe als Demonstrationbetriebe ausgewählt.

OBJECTIF DES FERMES DE DÉMONSTRATION :

Le projet veut présenter et rapprocher de manière vivante l'agriculture biologique aussi bien aux consommateurs qu'aux agriculteurs intéressés.

Les partenaires fondateurs :

- Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural
- ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture)
- Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l.
- IBLA (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l.)

ont sélectionné en 2009, en étroite collaboration, des fermes bio comme fermes de démonstration.

ZUSÄTZLICHE INFOS FINDEN SIE AUF DER INTERNETSEITE:

VOUS TROUVEREZ PLUS D'INFOS SUR LE SITE INTERNET :

www.demonstrationsbetriebe.lu

oder beim Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l. (IBLA) mit Kontaktdaten auf der Rückseite. ou chez l'Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l. (IBLA) avec coordonnées au verso.

Besuchen Sie uns / Visitez-nous !